

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 48



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

61 metai

2018 m. vasario 21 d.

Turinys

II Ne teisėkūros procedūra priimami aktai

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

- ★ 2018 m. vasario 15 d. Tarybos sprendimas (ES) 2018/254 dėl Marakešo sutarties dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūrinių sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims sudarymo Europos Sąjungos vardu 1
- Marakešo sutartis dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūrinių sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims 3

REGLAMENTAI

- ★ 2018 m. vasario 19 d. Komisijos reglamentas (ES) 2018/255, kuriuo įgyvendinamos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1338/2008 nuostatos dėl Europos gyventojų sveikatos tyrimu (EGST) grindžiamos statistikos ⁽¹⁾ 12
- ★ 2018 m. vasario 20 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2018/256, kuriuo 281-ą kartą iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 881/2002, kuriuo nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės, taikomos tam tikriems asmenims ir subjektams, susijusiems su ISIL („Da’esh“) ir Al-Qaida organizacijomis 39

SPRENDIMAI

- ★ 2018 m. vasario 19 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2018/257, kuriuo tam tikroms valstybėms narėms nustatomos leidžiančios nukrypti nuostatos dėl Europos gyventojų sveikatos tyrimu (EGST) grindžiamos statistikos perdavimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1338/2008 (pranešta dokumentu Nr. C(2018) 832) ⁽¹⁾ 41

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE.

Klaidų ištaisymas

- ★ 2016 m. gegužės 27 d. Tarybos sprendimo (BUSP) 2016/849 dėl ribojamųjų priemonių Korėjos Liaudies Demokratinei Respublikai, kuriuo panaikinamas Sprendimas 2013/183/BUSP, klaidų ištaisymas (OL L 141, 2016 5 28) 44

II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS (ES) 2018/254

2018 m. vasario 15 d.

dėl Marakešo sutarties dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūrinių sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims sudarymo Europos Sąjungos vardu

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 114 straipsnį kartu su 218 straipsnio 6 dalies a punkto v papunkčiu,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą ⁽¹⁾,

kadangi:

- (1) Tarybos sprendimu 2010/48/EB ⁽²⁾ Sąjunga nuo 2011 m. sausio 22 d. yra įsipareigojusi laikytis Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencijos; šios konvencijos nuostatos yra tapusios neatskiriama Sąjungos teisės sistemos dalimi;
- (2) 2012 m. lapkričio 26 d. Taryba įgaliojo Komisiją Sąjungos vardu derėtis Pasaulinės intelektinės nuosavybės organizacijoje (PINO) dėl tarptautinio susitarimo dėl asmenų su spausdinto teksto skaitymo negalia geresnės prieigos prie knygų;
- (3) sėkmingai užbaigus tas derybas, 2013 m. birželio 27 d. buvo priimta Marakešo sutartis dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūrinių sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims (toliau – Marakešo sutartis). Marakešo sutartis įsigaliojo 2016 m. rugsėjo 30 d.;
- (4) remiantis Tarybos sprendimu 2014/221/ES ⁽³⁾, 2014 m. balandžio 30 d. Marakešo sutartis buvo pasirašyta Europos Sąjungos vardu su sąlyga, kad ji bus sudaryta vėliau;
- (5) Marakešo sutartimi nustatomos tarptautinės taisyklės, kuriomis užtikrinama, kad aklų, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labai nacionaliniu lygmeniu būtų taikomi autorių teisių apribojimai arba išimtys. Marakešo sutartimi taip pat siekiama sudaryti galimybę tarpvalstybiniu mastu keisti paskelbtų kūrinių kopijomis, parengtomis prieinama forma taikant šiuos autorių teisių apribojimus ar išimtis. Todėl Marakešo sutartimi naudos gavėjams Sąjungos viduje ir už jos ribų bus sudarytos geresnės sąlygos susipažinti su paskelbtais kūrinių;

⁽¹⁾ 2018 m. sausio 18 d. pritarimas (dar nepaskelbtas Oficialiajame leidinyje).

⁽²⁾ 2009 m. lapkričio 26 d. Tarybos sprendimas 2010/48/EB dėl Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencijos sudarymo Europos bendrijos vardu (OL L 23, 2010 1 27, p. 35).

⁽³⁾ 2014 m. balandžio 14 d. Tarybos sprendimas 2014/221/ES dėl Marakešo sutarties dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūrinių sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims pasirašymo Europos Sąjungos vardu (OL L 115, 2014 4 17, p. 1).

- (6) Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2017/1563 ⁽¹⁾ bei Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2017/1564 ⁽²⁾, kuriais įgyvendinami Sąjungos įsipareigojimai pagal Marakešo sutartį, buvo priimti 2017 m. rugsėjo 13 d.;
- (7) pagal Marakešo sutarties 19 straipsnio b punktą Sąjungos atveju tapimo Marakešo sutarties Šalimi įsigaliojimo data yra trys mėnesiai nuo tos dienos, kurią PINO generaliniam direktoriui deponuotas ratifikavimo arba prisijungimo dokumentas. Tikslinga suderinti tą datą su data, ne vėliau kaip iki kurios valstybės narės turi į nacionalinę teisę perkelti Direktyvą (ES) 2017/1564, ir data, nuo kurios pradėdamos taikyti Reglamentas (ES) 2017/1563. Todėl ratifikavimo dokumento deponavimas turėtų vykti pradedant trimis mėnesiais iki dienos, ne vėliau kaip iki kurios valstybės narės į nacionalinę teisę turi perkelti Direktyvą (ES) 2017/1564, o Reglamentas (ES) 2017/1563 pradėdamos taikyti;
- (8) Marakešo sutarties sudarymas priklauso išimtinai Sąjungos kompetencijai ⁽³⁾ ir ji turėtų būti patvirtinta,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sąjungos vardu patvirtinama Marakešo sutartis dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūrinių sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims.

Marakešo sutarties tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas paskiria asmenį (-is), įgaliotą (-us) Sąjungos vardu deponuoti Marakešo sutarties 19 straipsnio b punkte numatytą ratifikavimo dokumentą.

Tas deponavimas turi būti vykdomas nuo 2018 m. liepos 12 d.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2018 m. vasario 15 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

K. VALCHEV

⁽¹⁾ 2017 m. rugsėjo 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2017/1563 dėl Sąjungos ir trečiųjų šalių tarpvalstybinio keitimosi autorių ir gretutinių teisių saugomų tam tikrų kūrinių ir kitų objektų prieinamos formos kopijomis aklų, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labui (OL L 242, 2017 9 20, p. 1).

⁽²⁾ 2017 m. rugsėjo 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2017/1564 dėl aklų, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labui leidžiamų tam tikrų būdų naudoti tam tikrus autorių teisių ir gretutinių teisių saugomus kūrinius ir kitus objektus, kuria iš dalies keičiama Direktyva 2001/29/EB dėl autorių teisių ir gretutinių teisių informacinėje visuomenėje tam tikrų aspektų suderinimo (OL L 242, 2017 9 20, p. 6).

⁽³⁾ 2017 m. vasario 14 d. Teisingumo Teismo nuomonė, 3/15, ECLI:EU:C:2017:114.

VERTIMAS

MARAKEŠO SUTARTIS

dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūriniais sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims

PREAMBULĖ

SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS,

PRIMINDAMOS nediskriminavimo, lygių galimybių, prieinamumo, visapusiško ir veiksmingo dalyvavimo visuomenės gyvenime ir socialinės įtraukties principus, paskelbtus Visuotinėje žmogaus teisių deklaracijoje ir Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencijoje,

TURĖDAMOS OMENYJE sunkumus, kurie trukdo visapusiškai tobulėti regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims ir apriboja jų saviraiškos laisvę, įskaitant laisvę kaip ir kitiems žmonėms ieškoti bet kokios informacijos ir idėjų, jas gauti ir perteikti bet kokiomis jų pasirinktomis komunikacijos priemonėmis, taip pat jų galimybes pasinaudoti teise į mokslą ir galimybes atlikti mokslinius tyrimus,

PABRĖŽDAMOS, kad autorių teisių apsauga yra labai svarbi paskata ir atlygis literatūros ir meno kūrinių kūrėjams, ir kad labai svarbu didinti visų žmonių, įskaitant regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turinčius asmenis, galimybes dalyvauti bendruomenės kultūriniame gyvenime, mėgautis menu ir kartu su kitais just mokslą pažangą ir jos naudą,

ŽINODAMOS apie kliūtis, su kuriomis susiduria regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintys asmenys, norintys susipažinti su paskelbtais kūriniais, kad turėtų lygias galimybes visuomenėje, taip pat apie poreikį prieinama forma pateikti daugiau kūrinių ir gerinti tokių kūrinių sklaidą,

ATSIŽVELGDAMOS Į TAI, kad dauguma regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų gyvena besivystančiose ir mažiausiai išsivysčiusiose šalyse,

PRIPAŽINDAMOS, kad, nepaisant nacionalinių autorių teisių įstatymų skirtumų, teigiamą poveikį, kurį regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų gyvenimui daro naujos informacinės ir ryšių technologijos, galima dar padidinti tarptautiniu lygmeniu sustiprinus teisinę sistemą,

PRIPAŽINDAMOS, kad daugelis valstybių narių nacionaliniuose autorių teisių įstatymuose regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labai nustatė apribojimus ir išimtis, tačiau nuolat trūksta tokiems asmenims prieinamos formos kopijų, ir kad valstybių narių pastangos padaryti kūrinius prieinamus tokiems asmenims reikalauja nemažai išteklių, ir šios pastangos dėl galimybių tarp valstybių keistis prieinamos formos kopijomis stygiaus dubliuojasi,

PRIPAŽINDAMOS, kad siekiant parengti kūrinius regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims prieinama forma labai svarbus ir teisių turėtojų vaidmuo, ir atitinkami apribojimai bei išimties, kurių reikia siekiant parengti kūrinius šiems asmenims prieinama forma, ypač jei rinka negali suteikti tokių galimybių,

PRIPAŽINDAMOS, kad reikia išlaikyti pusiausvyrą tarp veiksmingos autorių teisių apsaugos ir plačiosios visuomenės interesų, visų pirma susijusių su švietimu, moksliniais tyrimais ir prieiga prie informacijos, ir kad ši pusiausvyrą turi būti tokia, kad būtų sudarytos geresnės sąlygos regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims veiksmingai ir laiku susipažinti su kūriniais,

DAR KARTĄ PATVIRTINDAMOS susitariančiųjų šalių įsipareigojimus pagal galiojančias tarptautines sutartis dėl autorių teisių apsaugos, taip pat trijų pakopų testo svarbą ir lankstumą, taikant Berno konvencijos dėl literatūros ir meno kūrinių apsaugos 9 straipsnio 2 dalyje ir kituose tarptautiniuose dokumentuose nustatytus apribojimus ir išimtis,

PRIMINDAMOS 2007 m. Pasaulinės intelektinės nuosavybės organizacijos (PINO) Generalinės Asamblėjos priimtų vystymosi darbotvarkės rekomendacijų, kuriomis siekiama užtikrinti, kad vystymosi klausimai būtų neatsiejama šios organizacijos veiklos dalis, svarbą,

PRIPAŽINDAMOS tarptautinės autorių teisių sistemos svarbą ir norėdamos suderinti apribojimus ir išimtis, kad būtų sudarytos geresnės sąlygos regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims susipažinti su kūrinių ir jais naudotis,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Ryšys su kitomis konvencijomis ir sutartimis

Jokiomis šios sutarties nuostatomis nenukrypstama nuo kitose sutartyse nustatytų susitariančiųjų šalių tarpusavio įsipareigojimų ir nepažeidžiamos kitose sutartyse nustatytos susitariančiųjų šalių teisės.

2 straipsnis

Apibrėžtys

Šioje sutartyje:

- a) kūriniai – Berno konvencijos dėl literatūros ir meno kūrinių apsaugos 2 straipsnio 1 dalyje apibrėžti literatūros ir meno kūriniai, susidedantys iš teksto, ženklų ir (arba) susijusių iliustracijų ir paskelbti ar kitu būdu padaryti viešai prieinami bet kokiomis medijomis ⁽¹⁾;
- b) prieinamos formos kopija – kitu būdu ar forma pateikta kūrinio kopija, naudos gavėjui suteikianti galimybę susipažinti su kūriniu, įskaitant galimybę tam asmeniui susipažinti su kūriniu taip pat paprastai ir patogiai, kaip su juo susipažintų regos sutrikimų ar kitos spausdinto teksto skaitymo negalios neturintis asmuo. Prieinamos formos kopija naudojama tik naudos gavėjų ir turi būti tokia, kad būtų išlaikomas originalaus kūrinio vientisumas, atsižvelgiant į pakeitimus, kurių reikia kūriniui pateikti kita forma, bei naudos gavėjų galimybės susipažinti su kūriniu reikmės;
- c) įgaliotasis subjektas – subjektas, kuriam Vyriausybė suteikė įgaliojimą ar pripažinimą, leidžiantį nesiekiant pelno teikti naudos gavėjams švietimo, mokymo, adaptuoto skaitymo ar prieigos prie informacijos paslaugas. Šis subjektas gali būti ir valstybinė institucija arba ne pelno organizacija, kai tų pačių paslaugų teikimas naudos gavėjams yra viena iš pagrindinių jos veiklos sričių arba įeina į jos institucinius įsipareigojimus ⁽²⁾.

Įgaliotasis subjektas pats nustato ir taiko savo praktiką, kuria siekiama:

- i) nustatyti, kad paslaugas jis teikia naudos gavėjams;
- ii) užtikrinti, kad prieinamos formos kopijos būtų platinamos ir padaromos prieinamomis tik naudos gavėjams ir (arba) įgaliotiesiems subjektams;
- iii) atgrasyti nuo neteisėtų kopijų atgaminimo, platinimo ir padarymo prieinamomis; ir
- iv) užtikrinti tinkamą tvarkomų kūrinių kopijų priežiūrą bei registravimą, nepažeidžiant naudos gavėjų privatumo, kaip nurodyta 8 straipsnyje.

⁽¹⁾ Suderintas pareiškimas dėl 2 straipsnio a punkto: Šioje sutartyje ši apibrėžtis apima ir tokių kūrinių garsinę formą, pavyzdžiui, garso knygas.

⁽²⁾ Suderintas pareiškimas dėl 2 straipsnio c punkto: Šioje sutartyje Vyriausybės pripažinti subjektai gali apimti subjektus, gaunančius valstybės finansinę paramą švietimo, mokymo, adaptuoto skaitymo ar prieigos prie informacijos paslaugoms naudos gavėjams nesiekiant pelno teikti.

3 straipsnis

Naudos gavėjai

Naudos gavėjas – asmuo, kuris:

- a) yra aklas arba
- b) turi regos sutrikimą arba suvokimo ar skaitymo negalią, kurių neįmanoma sumažinti taip, kad to asmens rega iš esmės nesiskirtų nuo regos asmens, neturinčio tokio sutrikimo ar negalios, ir dėl to nepajėgia skaityti spausdintų kūrinių iš esmės taip, kaip sutrikimo ar negalios neturintis asmuo ⁽¹⁾; arba
- c) dėl fizinės negalios nepajėgia laikyti ar vartyti knygos arba sutelkti žvilgsnio ar judinti akių taip, kaip to paprastai reikėtų norint skaityti;

neatsižvelgiant į bet kokią kitą negalią.

4 straipsnis

Su prieinamos formos kopijomis susiję nacionalinėje teisėje numatyti apribojimai ir išimtys

- 1. a) Susitariančiosios šalys nacionaliniuose autorių teisių įstatymuose numato apribojimą ar išimtį, taikytiną atgaminimo teisei, platinimo teisei ir teisei padaryti viešai prieinamą kūrinių, kaip numatyta PINO autorių teisių sutartyje, kad būtų sudarytos geresnės sąlygos naudos gavėjams gauti kūrinių prieinamos formos kopijas. Nacionalinėje teisėje numatytu apribojimu ar išimtimi turėtų būti leidžiama atlikti keitimus, kurių reikia siekiant pateikti kūrinių kita forma;
- b) Susitariančiosios šalys taip pat gali numatyti apribojimą ar išimtį, taikytiną teisei viešai atlikti kūrinių, kad būtų sudarytos geresnės sąlygos naudos gavėjams susipažinti su kūriniais.
- 2. Susitariančioji šalis 4 straipsnio 1 dalies nuostatas dėl visų toje dalyje nurodytų teisių gali įgyvendinti, nacionalinėje autorių teisių teisėje numatydama apribojimą ar išimtį, kuriuo:
 - a) įgaliotiesiems subjektams leidžiama be autorių teisių turėtojo leidimo padaryti kūrinių prieinamos formos kopiją, gauti iš kito įgaliotojo subjekto prieinamos formos kopiją ir bet kokiomis priemonėmis, įskaitant nekomercinį skolinimą ar elektronines laidinio ar belaidžio ryšio priemones, teikti tas kopijas naudos gavėjams, taip pat imtis tarpinių veiksmų tiems tikslams pasiekti, kai tenkinamos visos šios sąlygos:
 - i) nurodytą veiklą norintis vykdyti įgaliotasis subjektas gali teisėtai naudotis tuo kūriniu ar to kūrinių kopija;
 - ii) kūrinys paverčiamas į prieinamos formos kopiją – tam gali būti naudojamos bet kokios priemonės informacijai prieinama forma pateikti, tačiau negalima atlikti kitų keitimų nei tie, kurių reikia norint pateikti kūrinių taip, kad su juo galėtų susipažinti naudos gavėjas;
 - iii) tokios prieinamos formos kopijos teikiamos naudoti tik naudos gavėjams; ir
 - iv) ši veikla vykdoma nesiekiant pelno;

ir

⁽¹⁾ Suderintas pareiškimas dėl 3 straipsnio b dalies: Frazė „neįmanoma sumažinti“ jokių būdu nereiškia, kad asmuo privalo pasinaudoti visomis įmanomomis medicinos diagnostikos procedūromis ir gydymo paslaugomis.

- b) naudos gavėjui ar jo vardu veikiančiam asmeniui, įskaitant pagrindinį jo globotoją ar slaugytoją, leidžiama asmeninėms naudos gavėjo reikmėms padaryti kūrinių prieinamos formos kopiją ar padėti naudos gavėjui daryti ir naudoti prieinamos formos kopijas, jei naudos gavėjas gali teisėtai naudotis tuo kūriniu ar to kūrinių kopija.
3. Susitariančioji šalis 4 straipsnio 1 dalies nuostatas gali įgyvendinti, nacionalinėje autorių teisių teisėje numatydamą kitus apribojimus ar išimtis, vadovaudamasi 10 ir 11 straipsniais ⁽¹⁾.
4. Šiame straipsnyje nurodytus apribojimus ar išimtis susitariančioji šalis gali numatyti taikyti tik tiems kūriniams, kurių konkrečios prieinamos formos kopijų naudos gavėjai neturi galimybės priimtinomis sąlygomis įsigyti toje rinkoje. Bet kuri šia galimybe norinti pasinaudoti susitariančioji šalis paskelbia apie tai pranešime, kurį deponuoja PINO generaliniam direktoriui ratifikuodama šią sutartį, ją priimdama ar prie jos prisijungdama arba bet kada vėliau ⁽²⁾.
5. Atlygio taikant šiame straipsnyje nurodytus apribojimus ar išimtis klausimas sprendžiamas nacionalinėje teisėje.

5 straipsnis

Tarpvalstybinis keitimasis prieinamos formos kopijomis

1. Susitariančiosios šalys numato, kad įgaliotasis subjektas gali platinti ar padaryti prieinamas taikant apribojimą ar išimtį arba pagal įstatymą padarytas prieinamos formos kopijas naudos gavėjui arba įgaliotajam subjektui kitoje susitariančiojoje šalyje ⁽³⁾.
2. Susitariančioji šalis 5 straipsnio 1 dalies nuostatas gali įgyvendinti, nacionalinėje autorių teisių teisėje numatydamą apribojimą ar išimtį, kuriuo:
- a) įgaliotiesiems subjektams leidžiama be autorių teisių turėtojo leidimo platinti ar padaryti prieinamas tik naudos gavėjų reikmėms skirtas prieinamos formos kopijas įgaliotajam subjektui kitoje susitariančiojoje šalyje; ir kuriuo
- b) įgaliotiesiems subjektams leidžiama be autorių teisių turėtojo leidimo, vadovaujantis 2 straipsnio c punktu, platinti ar padaryti prieinamas prieinamos formos kopijas naudos gavėjui kitoje susitariančiojoje šalyje,
- su sąlyga, kad prieš platindamas ar padarydamas prieinamas prieinamos formos kopijas, pirminis įgaliotasis subjektas nežinojo ar pagrįstai negalėjo žinoti, kad ši kopija bus naudojama kitų nei naudos gavėjas asmenų ⁽⁴⁾.
3. Susitariančioji šalis 5 straipsnio 1 dalies nuostatas gali įgyvendinti, nacionalinėje autorių teisių teisėje numatydamą kitus apribojimus ar išimtis, vadovaudamasi 5 straipsnio 4 dalimi, 10 ir 11 straipsniais.
4. a) Tais atvejais, kai įgaliotasis subjektas susitariančiojoje šalyje pagal 5 straipsnio 1 dalį gauna prieinamos formos kopijas ir kai ta susitariančioji šalis neturi įsipareigojimų pagal Berno konvencijos 9 straipsnį, ji, taikydama savo teisinę sistemą ir praktiką, užtikrina, kad prieinamos formos kopijos būtų atgaminamos, platinamos ar padaromos prieinamomis tik tos susitariančiosios šalies jurisdikcijai priklausančių naudos gavėjų labui.

⁽¹⁾ Suderintas pareiškimas dėl 4 straipsnio 3 dalies: Susitariama, kad šia dalimi nėra nei susiaurinama, nei praplečiama pagal Berno konvenciją teisei atlikti vertimą leidžiamų taikyti apribojimų ir išimčių taikymo regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labui sritis.

⁽²⁾ Suderintas pareiškimas dėl 4 straipsnio 4 dalies: Susitariama, kad galimybės įsigyti kūrinių sąlyga pati savaime neleidžia spręsti, ar šiame straipsnyje nurodytas apribojimas ar išimtis atitinka trijų pakopų testo reikalavimus.

⁽³⁾ Suderintas pareiškimas dėl 5 straipsnio 1 dalies: Papildomai susitariama, kad jokiomis šios sutarties nuostatomis nėra susiaurinama ar praplečiama bet kokioje kitoje sutartyje numatytų išimtinų teisių taikymo sritis.

⁽⁴⁾ Suderintas pareiškimas dėl 5 straipsnio 2 dalies: Susitariama, kad platinant ar padarant prieinamomis prieinamos formos kopijas tiesiogiai naudos gavėjui kitoje susitariančiojoje šalyje, įgaliotajam subjektui gali būti tikslinga taikyti papildomas priemones siekiant įsitikinti, kad asmuo, kuriam jis teikia paslaugas, yra naudos gavėjas, taip pat taikyti savo praktiką, kaip aprašyta 2 straipsnio c dalyje.

- b) Įgaliotojo subjekto pagal 5 straipsnio 1 dalį vykdomas prieinamos formos kopijų platinimas ir padarymas prieinamomis yra apribotas ta jurisdikcija, nebent susitariančioji šalis yra PINO autorių teisių sutarties šalis ar yra kitaip nustačiusi, kad šioje sutartyje nurodyti apribojimai ir išimtys platinimo teisei ir teisei padaryti kūrinius viešai prieinamus būtų taikomi tik tam tikrais ypatingais atvejais, kurie neprieštaruja įprastiniam kūrinio naudojimui ir kuriais nėra nepagrįstai kenkiama teisėtiems teisių turėtojo interesams ⁽¹⁾ ⁽²⁾.
- c) Jokiomis šio straipsnio nuostatomis nedaromas poveikis platinimo veiksmo ar darymo viešai prieinamam veiksmo apibrėžčiai.
5. Jokios šios sutarties nuostatos negali būti naudojamos teisių išnaudojimo klausimui spręsti.

6 straipsnis

Prieinamos formos kopijų importas

Jei susitariančiosios šalies nacionalinėje teisėje naudos gavėjui, jo vardu veikiančiam asmeniui ar įgaliotajam subjektui leidžiama daryti kūrinio prieinamos formos kopiją, tos susitariančiosios šalies nacionalinėje teisėje jiems taip pat leidžiama be teisių turėtojo leidimo naudos gavėjų labui importuoti prieinamos formos kopiją ⁽³⁾.

7 straipsnis

Įsipareigojimai, susiję su techninėmis apsaugos priemonėmis

Susitariančiosios šalys prirėkus imasi atitinkamų priemonių užtikrinti, kad tinkama teisinė apsauga ir veiksmingos teisių gynimo priemonės, kurias jos taiko, kad nebūtų galima išvengti veiksmingų techninių apsaugos priemonių, neužkirstų kelio naudos gavėjams pasinaudoti šioje sutartyje numatytais apribojimais ir išimtimis ⁽⁴⁾.

8 straipsnis

Privatumo užtikrinimas

Taikydamos šioje sutartyje numatytus apribojimus ir išimtis, susitariančiosios šalys siekia užtikrinti tokią pačią kaip ir kitų asmenų naudos gavėjų privatumo apsaugą.

9 straipsnis

Bendradarbiavimas siekiant sudaryti palankesnes tarpvalstybinio keitimosi sąlygas

1. Susitariančiosios šalys siekia padėti tarp valstybių keistis prieinamos formos kopijomis, skatindamos savanoriškai keistis informacija, kad įgaliotieji subjektai galėtų lengviau identifikuoti vieni kitus. Šiuo tikslu PINO Tarptautinis biuras įsteigia informacijos punktą.

⁽¹⁾ Suderintas pareiškimas dėl 5 straipsnio 4 dalies b punkto: Susitariama, kad jokiais šios sutarties nuostatomis nėra reikalaujama ar duodama suprasti, kad susitariančioji šalis turi priimti ar taikyti trijų pakopų testą, jei tai neįeina į jos įsipareigojimus pagal šią priemonę ar kitas tarptautines sutartis.

⁽²⁾ Suderintas pareiškimas dėl 5 straipsnio 4 dalies b punkto: Susitariama, kad jokiais šios sutarties nuostatomis susitariančioji šalis nėra įpareigojama ratifikuoti PINO autorių teisių sutartį ar prie jos prisijungti arba laikytis jos nuostatų, ir jokiais šios sutarties nuostatomis nepažeidžiamos jokios PINO autorių teisių sutartyje nustatytos teisės, apribojimai ir išimtys.

⁽³⁾ Suderintas pareiškimas dėl 6 straipsnio: Susitariama, kad, susitariančiosioms šalims vykdant 6 straipsnyje nustatytus įsipareigojimus, joms galioja tos pačios 4 straipsnyje nustatytos lankstumo sąlygos.

⁽⁴⁾ Suderintas pareiškimas dėl 7 straipsnio: Susitariama, kad įgaliotieji subjektai įvairiomis aplinkybėmis gali nuspręsti prieinamos formos kopijų gamybai, platinimui ir padarymui prieinamomis taikyti technines apsaugos priemones, ir jokiais šio straipsnio nuostatomis nėra trukdoma taikyti tokią praktiką, jei ji atitinka nacionalinę teisę.

2. Susitariančiosios šalys apsiima padėti savo įgaliotiesiems subjektams, vykdančioms veiklą pagal 5 straipsnį, pateikti informaciją apie 2 straipsnio c punkte nurodytą savo praktiką, t. y. keistis informacija tarp įgaliotųjų subjektų ir prirėkus pateikti informaciją apie savo politiką ir praktiką, įskaitant susijusį tarpvalstybinį keitimąsi prieinamos formos kopijomis, suinteresuotosioms šalims bei visuomenės atstovams.
3. PINO Tarptautinis biuras raginamas dalytis turima informacija apie šios sutarties veikimą.
4. Susitariančiosios šalys pripažįsta tarptautinio bendradarbiavimo ir jo skatinimo svarbą remiant valstybių pastangas įgyvendinti šios sutarties tikslą ir uždavinius ⁽¹⁾.

10 straipsnis

Bendrieji įgyvendinimo principai

1. Susitariančiosios šalys įsipareigoja priimti priemones, būtinas šios sutarties taikymui užtikrinti.
2. Susitariančiosioms šalims netrukdoma savo nuožiūra pasirinkti tinkamą sutarties nuostatų įgyvendinimo taikant savo teisinę sistemą ir praktiką metodą ⁽²⁾.
3. Susitariančiosios šalys gali pasinaudoti šioje sutartyje numatytais teisėmis ir vykdyti joje nustatytus įsipareigojimus, savo teisinėje sistemoje ir praktikoje numatydamos konkrečiai naudoti gavėjų labai skirtus apribojimus ar išimtis, kitus apribojimus ar išimtis arba vienų ir kitų derinį. Pavyzdžiui, galima naudoti gavėjų labai priimti teismo, administracinio ar reguliojamojo pobūdžio sprendimų dėl tinkamos praktikos, elgesio ar naudojimo, kad naudoti gavėjų poreikiai būtų tinkamai tenkinami, atsižvelgiant į Berno konvencijoje, kitose tarptautinėse sutartyse ir 11 straipsnyje nustatytas susitariančiųjų šalių teises ir įsipareigojimus.

11 straipsnis

Bendrieji įsipareigojimai dėl apribojimų ir išimčių

Priimdama priemones, būtinas šios sutarties taikymui užtikrinti, susitariančioji šalis gali naudoti Berno konvencijoje, sutartyje dėl intelektinės nuosavybės teisių aspektų, susijusių su prekyba, ir PINO autorių teisių sutartyje, įskaitant jų aiškinamuosius susitarimus, nustatytomis teisėmis ir turi vykdyti juose nustatytus įsipareigojimus, laikydamasi šių sąlygų:

- a) pagal Berno konvencijos 9 straipsnio 2 dalį susitariančioji šalis gali tam tikrais ypatingais atvejais leisti atgaminti kūrinius su sąlyga, kad toks atgaminimas neprieštarauja įprastiniam kūrinio naudojimui ir juo nėra nepagrįstai kenkiama teisėtiems autoriaus interesams;
- b) pagal sutarties dėl intelektinės nuosavybės teisių aspektų, susijusių su prekyba, 13 straipsnį susitariančioji šalis išimtinių teisių apribojimus ar išimtis numato taikyti tik tam tikrais ypatingais atvejais, kurie neprieštarauja įprastiniam kūrinio naudojimui ir kuriais nėra nepagrįstai kenkiama teisėtiems teisių turėtojo interesams;
- c) pagal PINO autorių teisių sutarties 10 straipsnio 1 dalį susitariančioji šalis gali numatyti taikyti PINO autorių teisių sutartyje nustatytų autorių teisių apribojimus ar išimtis tam tikrais ypatingais atvejais, kurie neprieštarauja įprastiniam kūrinio naudojimui ir kuriais nėra nepagrįstai kenkiama teisėtiems autoriaus interesams;

⁽¹⁾ Suderintas pareiškimas dėl 9 straipsnio: Susitariama, kad 9 straipsnio nuostatos nereiškia, kad įgaliotieji subjektai privalo registruotis, ir kad šių nuostatų laikymasis nėra būtina sąlyga įgaliotiesiems subjektams norint vykdyti pagal šią sutartį pripažįstamą veiklą; šiuo straipsniu tik numatoma galimybė keistis informacija siekiant sudaryti palankesnes tarpvalstybinio keitimosi prieinamos formos kopijomis sąlygas.

⁽²⁾ Suderintas pareiškimas dėl 10 straipsnio 2 dalies: Susitariama, kad tais atvejais, kai kūrinys atitinka 2 straipsnio a punkte pateiktą apibrėžtį, įskaitant ir tokių kūrinių garsinę formą, šioje sutartyje numatyti apribojimai ir išimtys *mutatis mutandis* taikomi susijusioms teisėms, kurios yra būtinos prieinamos formos kopijai padaryti, jai platinti ir padaryti prieinama naudoti gavėjams.

- d) pagal PINO autorių teisių sutarties 10 straipsnio 2 dalį, taikydama Berno konvenciją, susitariančioji šalis teisių apribojimus ar išimtis numato taikyti tik tam tikrais ypatingais atvejais, kurie neprieštarauja įprastiniam kūrinio naudojimui ir kuriais nėra nepagrįstai kenkiama teisėtiems autoriaus interesams.

12 straipsnis

Kiti apribojimai ir išimtys

1. Susitariančiosios šalys pripažįsta, kad susitariančioji šalis gali naudoti gavėjų labai nacionalinėje teisėje nustatyti kitus nei šioje sutartyje numatyti autorių teisių apribojimus ir išimtis, atsižvelgiant į tos susitariančiosios šalies ekonominę padėtį, jos socialinius bei kultūrinius poreikius ir jos tarptautines teises bei įsipareigojimus, o jei tai mažiausiai išsivysčiusi šalis – atsižvelgiant į jos ypatingus poreikius, konkrečias tarptautines teises ir įsipareigojimus ir su jais susijusias lankstumo sąlygas.
2. Šia sutartimi nepažeidžiami nacionalinėje teisėje negalią turinčių asmenų labai numatyti apribojimai ir išimtys.

13 straipsnis

Asamblėja

1. a) Susitariančiosios šalys renkasi į Asamblėją.
b) Kiekvienai susitariančiajai šaliai Asamblėjoje atstovauja vienas delegatas, kuris gali turėti pavaduotojų, patarėjų ir ekspertų.
c) Kiekvienos delegacijos išlaidas padengia delegaciją paskyrusi susitariančioji šalis. Asamblėja gali prašyti PINO suteikti finansinę paramą toms susitariančiosioms šalims, kurios pagal Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos nusistovėjusią praktiką laikomos besivystančiomis šalimis arba yra prie rinkos ekonomikos pereinančios šalys, kad būtų sudarytos palankesnės šių šalių delegacijų dalyvavimo sąlygos.
2. a) Asamblėja sprendžia su šios sutarties galiojimo palaikymu, plėtojimu, taikymu ir veikimu susijusius klausimus.
b) Asamblėja vykdo 15 straipsniu jai pavestą funkciją, susijusią su leidimu tam tikroms tarpyvyriausybiniams organizacijoms tapti šios sutarties šalimis.
c) Asamblėja priima sprendimą sušaukti bet kokią diplomatinę konferenciją šiai Sutarčiai persvarstyti ir duoda PINO generaliniam direktoriui būtinus nurodymus dėl tokios diplomatinės konferencijos rengimo.
3. a) Kiekviena susitariančioji šalis, kuri yra valstybė, turi po vieną balsą ir balsuoja tik savo vardu.
b) Bet kuri susitariančioji šalis, kuri yra tarpyvyriausybine organizacija, gali balsuoti vietoj savo valstybių narių ir turi tiek balsų, kiek jos valstybių narių yra šios sutarties šalys. Tokia tarpyvyriausybine organizacija negali balsuoti, jeigu kuri nors iš jos valstybių narių pasinaudoja savo balsavimo teise, ir atvirkščiai.
4. Asamblėjos posėdžius sušaukia generalinis direktorius, ir, išskyrus išimtinius atvejus, šie posėdžiai vyksta tuo pačiu metu ir toje pačioje vietoje kaip PINO Generalinė Asamblėja.
5. Asamblėja siekia priimti sprendimus bendru sutarimu ir nustato savo darbo tvarkos taisykles, įskaitant neeilinių sesijų sušaukimo tvarką, kvorumo reikalavimus ir, atsižvelgiant į šios sutarties nuostatas, įvairiems sprendimams priimti būtiną balsų daugumą.

14 straipsnis

Tarptautinis biuras

Su šia sutartimi susijusias administracines užduotis atlieka PINO Tarptautinis biuras.

15 straipsnis

Tinkamumas tapti sutarties šalimi

1. Šios sutarties šalimi gali tapti bet kuri PINO valstybė narė.
2. Asamblėja gali nuspręsti leisti bet kuriai tarpvyriausybinei organizacijai tapti šios sutarties šalimi, jei tokia organizacija pareiškia, kad ji yra kompetentinga spręsti šioje sutartyje numatytus klausimus ir tokiems klausimams spręsti turi savo teisės aktus, privalomus visoms jos valstybėms narėms, ir kad pagal jos vidaus tvarką ji yra tinkamai įgaliota tapti šios sutarties šalimi.
3. Paskelbusi pirmesnėje dalyje nurodytą pareiškimą diplomatinėje konferencijoje, kurioje priimta ši sutartis, Europos Sąjunga gali tapti šios sutarties šalimi.

16 straipsnis

Teisės ir įsipareigojimai pagal sutartį

Kiekviena susitariančioji šalis naudojasi visomis šioje sutartyje nustatytomis teisėmis ir prisiima visus joje nustatytus įsipareigojimus, jeigu kuriomis nors konkrečiomis šios sutarties nuostatomis nenumatyta kitaip.

17 straipsnis

Sutarties pasirašymas

Bet kuri reikalavimus atitinkanti šalis gali pasirašyti šią sutartį Marakešo diplomatinėje konferencijoje ir vėliau PINO būstinėje per vienus metus nuo jos priėmimo.

18 straipsnis

Sutarties įsigaliojimas

Ši sutartis įsigalioja praėjus trimis mėnesiams po to, kai savo ratifikavimo arba prisijungimo dokumentus deponuoja 20 reikalavimus atitinkančių šalių, nurodytų 15 straipsnyje.

19 straipsnis

Data, nuo kurios tampa sutarties šalimi

Ši sutartis tampa privaloma:

- a) 20 reikalavimus atitinkančių šalių, nurodytų 18 straipsnyje – nuo šios sutarties įsigaliojimo dienos;
- b) bet kuriai kitai reikalavimus atitinkančiai šaliai, nurodytai 15 straipsnyje – praėjus trimis mėnesiams nuo ratifikavimo arba prisijungimo dokumento deponavimo PINO generaliniam direktoriui dienos.

*20 straipsnis***Sutarties denonsavimas**

Bet kuri susitariančioji šalis gali denonsuoti šią sutartį pateikdama pranešimą PINO generaliniam direktoriui. Bet koks denonsavimas įsigalioja praėjus vieniems metams nuo tos dienos, kai PINO generalinis direktorius gavo tą pranešimą.

*21 straipsnis***Sutarties kalbos**

1. Ši sutartis pasirašoma vienu originaliu egzemplioriumi anglų, arabų, kinų, prancūzų, rusų ir ispanų kalbomis. Visi šiomis kalbomis sudaryti tekstai yra autentiški.
2. Oficialų tekstą bet kuria kita 21 straipsnio 1 dalyje nenurodyta kalba suinteresuotosios šalies prašymu nustato PINO generalinis direktorius, pasitaręs su visomis suinteresuotomis šalimis. Šioje dalyje suinteresuotoji šalis – bet kuri PINO valstybė narė, su kurios oficialiaja kalba arba viena iš oficialiųjų kalbų yra susijęs pateiktas prašymas, taip pat Europos Sąjunga ir bet kuri kita tarptvyriausybė organizacija, galinti tapti šios sutarties šalimi, jei prašymas yra susijęs su viena iš jos oficialiųjų kalbų.

*22 straipsnis***Depozitaras**

Sutarties depozitaras yra PINO generalinis direktorius.

Priimta Marakeše 2013 m. birželio 27 d.

REGLAMENTAI

KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) 2018/255

2018 m. vasario 19 d.

kuriuo įgyvendinamos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1338/2008 nuostatos dėl Europos gyventojų sveikatos tyrimu (EGST) grindžiamos statistikos

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2008 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1338/2008 dėl Bendrijos statistikos apie visuomenės sveikatą ir sveikatą bei saugą darbe ⁽¹⁾, ypač į jo 9 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Reglamentu (EB) Nr. 1338/2008 nustatyta bendra sistemingo Europos visuomenės sveikatos ir sveikatos bei saugos darbe statistikos rengimo sistema;
- (2) Reglamento (EB) Nr. 1338/2008 9 straipsnio 1 dalyje nurodyta, kad norint nustatyti teiktinus to reglamento I priede nurodytus sveikatos būklės, sveikatą lemiančių veiksnių ir sveikatos priežiūros duomenis, metaduomenis ir tų duomenų teikimo ataskaitinius laikotarpius ir intervalus, būtinos įgyvendinimo priemonės;
- (3) šis statistinių duomenų rinkinys būtinas, kad būtų galima geriau stebėti Sąjungos sveikatos programas ir socialinės įtraukties, socialinės apsaugos, sveikatos srities nelygybės ir sveiko senėjimo politikos sritis;
- (4) valstybių narių Komisijai (Eurostatui) pateikti konfidencialūs duomenys turėtų būti tvarkomi laikantis statistinių duomenų konfidencialumo principų, nustatytų Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 223/2009 ⁽²⁾ ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 45/2001 ⁽³⁾;
- (5) pagal Reglamento (EB) Nr. 1338/2008 6 straipsnį buvo atlikta ir įvertinta sąnaudų ir naudos analizė. Pagal ją nustatyta, kad palyginami Sąjungos masto duomenys būtų labai naudingi sveikatos ir socialinės politikos sprendimams ir mokslo reikmėms. Be to, taikant bendras priemones šalių duomenys būtų nuoseklesni, net jei susijusios sąnaudos priklausytų nuo prašomų kintamųjų integravimo lygio ir nacionaliniuose tyrimuose taikomų metodikų;
- (6) šiame reglamente nustatytos priemonės atitinka Europos statistikos sistemos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Dalykas

Europos gyventojų sveikatos tyrimu (EGST) pagrįsta Europos statistika aprėpia sveikatos būklę, sveikatos priežiūrą, sveikatą lemiančius veiksnius ir socialines bei demografines ne jaunesnių kaip 15 m. gyventojų charakteristikas.

⁽¹⁾ OL L 354, 2008 12 31, p. 70.

⁽²⁾ 2009 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 223/2009 dėl Europos statistikos (OL L 87, 2009 3 31, p. 164).

⁽³⁾ 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 8, 2001 1 12, p. 1).

2 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame reglamente vartojamų terminų apibrėžtys:

1. privatus namų ūkis –

- a) vieno asmens namų ūkis, tai yra asmuo, gyvenantis vienas atskirame gyvenamajame būste arba gyvenamojo būsto kambaryje (-iuose), nesusijęs su kitais gyvenamajame būste gyvenančiais asmenimis taip, kad sudarytų asmenų grupės namų ūkio, kaip toliau apibrėžta, dalį, arba
- b) asmenų grupės namų ūkis, tai yra dviejų ar daugiau asmenų grupė, kurie kartu gyvena gyvenamajame būste arba jo dalyje ir kartu rūpinasi maistu ir galbūt kitomis gyvenimui būtinomis priemonėmis. Grupės nariai gali didesniu ar mažesniu mastu bendrai naudotis pajamomis ir išlaidomis ir turėti bendrą biudžetą.

Ši apibrėžtis netaikoma kolektyviniams namų ūkiams, kaip antai ligoninėms, slaugos arba globos namams, kalėjimams, kareivinėms, religinėms įstaigoms, internatams arba bendrabučiams;

2. nuolatinė gyvenamoji vieta – vieta, kurioje asmuo paprastai praleidžia poilsiui skirtą paros dalį, nepaisant laikino nebuvimo išvykstant poilsiauti, atostogauti, aplankyti draugus ir gimines, verslo reikalais, gydytis arba keliaujant religijos tikslais į šventąsias vietas.

Atitinkamos geografinės vietovės nuolatiniais gyventojais yra laikomi tik asmenys, kurie:

- a) iki ataskaitinės dienos savo nuolatinėje gyvenamojoje vietoje nuolat gyveno ne trumpiau kaip 12 mėnesių arba
- b) atvyko į savo nuolatinę gyvenamąją vietą per 12 mėnesių iki ataskaitinės dienos, ketindami joje pasilikti ne trumpiau kaip 1 metus.

Jei a ar b punktuose nurodytų aplinkybių neįmanoma nustatyti, nuolatinė gyvenamoji vieta yra teisinė arba registruota gyvenamoji vieta;

3. mikroduomenys – neagreguoti duomenys arba atskirų vienetų charakteristikų rodikliai;

4. patikrinti mikroduomenys – valstybių narių pagal bendrai sutartas duomenų tvirtinimo taisykles patikrinti mikroduomenys;

5. metaduomenys – kitus duomenis, taikytą metodiką ir statistinės veiklos procesus apibrėžiantys ir apibūdinantys duomenys.

3 straipsnis

Būtinieji duomenys

1. Kiekviena valstybė narė Komisijai (Eurostatui) pateikia I priede nurodytus mikroduomenis.

2. Šie mikroduomenys grindžiami nacionalinėmis reprezentatyviomis tikimybėmis imtimis.

3. Siekdama, kad visų šalių tyrimų rezultatai būtų kuo labiau suderinami, Komisija (Eurostatas), glaudžiai bendradarbiaudama su valstybėmis narėmis, pateikia metodinių ir praktinių rekomendacijų ir gairių, skirtų atrankai ir tyrimų įgyvendinimui. Šios rekomendacijos ir gairės bus pateiktos Europos gyventojų sveikatos tyrimo vadove, į kurį taip pat bus įtrauktas pavyzdinis klausimynas.

4. Tikslumo reikalavimai nustatyti II priede. Svorio koeficientai apskaičiuojami taip, kad būtų atsižvelgiama į vienetų atrankos tikimybę, neatsakymo lygį ir prireikus imties koregavimą dėl išorės duomenų, susijusių su asmenų pasiskirstymu tikslinėje grupėje.

4 straipsnis

Tiriamoji grupė

1. Į tyrimą įtraukiami ne jaunesni kaip 15 m. asmenys, kurių nuolatinė gyvenamoji vieta tuo metu, kai renkami duomenys, yra atitinkamos valstybės narės teritorijos privatūs namų ūkiai.
2. III priede išvardytos teritorijos neįtraukiamos. Be to, į tyrimo imtį taip pat galima neįtraukti kai kurių nedidelių šalių teritorijos dalių, kuriose gyvena ne daugiau kaip 2 % atitinkamos valstybės narės nuolatinių gyventojų. Informacija apie šias šalių teritorijas pateikiama kaip atitinkami metaduomenys.

5 straipsnis

Duomenų rinkimo laikotarpis

1. Duomenys renkami 2019 m.
2. Duomenys renkami bent per 3 mėnesius, iš kurių bent 1 mėnuo yra nuo rugsėjo iki gruodžio.

6 straipsnis

Mikroduomenų teikimas Komisijai (Eurostatui)

1. Valstybės narės perduoda pagal šį reglamentą būtinus ir patikrintus mikroduomenis (pagal kuriuos neįmanoma nustatyti konkretaus subjekto ir į kuriuos įtraukti svorio koeficientai), laikydamosi Komisijos (Eurostato) nustatyto keitimosi duomenimis standarto. Eurostatui duomenys pateikiami per vieną bendrą prieigą, kad Komisija (Eurostatas) galėtų tuos duomenis gauti elektroniniu būdu.
2. Valstybės narės perduoda patikrintus mikroduomenis per 9 mėnesius nuo nacionalinio duomenų rinkimo laikotarpio pabaigos.

7 straipsnis

Atitinkamų metaduomenų teikimas Komisijai (Eurostatui)

1. Su kokybe susiję atitinkami metaduomenys teikiami remiantis Europos statistikos sistemos standartu, kurį nurodo Komisija (Eurostatas) ir dėl kurio susitariama su valstybėmis narėmis.
2. Valstybės narės perduoda pagal šį reglamentą būtinus su kokybe susijusius atitinkamus metaduomenis laikydamosi Komisijos (Eurostato) nustatyto keitimosi duomenimis standarto. Eurostatui duomenys pateikiami per vieną bendrą prieigą, kad Komisija (Eurostatas) galėtų tuos duomenis gauti elektroniniu būdu.
3. Valstybės narės šiuos metaduomenis perduoda Komisijai (Eurostatui) ne vėliau kaip per 3 mėnesius nuo patikrintų mikroduomenų pateikimo.

8 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2018 m. vasario 19 d.

Komisijos vardu
Pirmininkas
Jean-Claude JUNCKER

I PRIEDAS

Komisijai (Eurostatui) teiktini mikroduomenys

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
TECHNINIAI TYRIMO KINTAMIEJI			
PID	Respondento identifikavimo numeris	10 skaitmenų kodas	Visi
HHID	Namų ūkio identifikavimo numeris	10 skaitmenų kodas Nenurodyta	Visi
PRIMSTRAT	Pirminiai sluoksniai, taikyti imties atrankai	4 skaitmenų kodas Netaikoma (sluoksniai netaikyti)	Visi
PSU	Pirminiai atrankos vienetai, taikyti imties atrankai	4 skaitmenų kodas Netaikytina (daugiapakopė atranka netaikyta)	Visi
WGT	Galutinis individualus svorio koeficientas	8 skaitmenų kodas	Visi
WGT_SPEC	Galutinis specialus individualus svorio koeficientas	8 skaitmenų kodas Nenurodyta	Visi
PROXY	Ar atrinktas asmuo apklaustas asmeniškai, ar pagal įgaliojimą apklaustas kitas asmuo	Pats asmuo Kitas namų ūkio narys Kitas, namų ūkiui nepriklausantis asmuo	Visi
REFDATE	Apklausos ataskaitiniai metai	8 skaitmenų kodas (YYYYMMDD)	Visi
INTMETHOD	Taikytas duomenų rinkimo metodas	Savarankiškai pildoma, paštu pateikta neelektroninė versija Savarankiškai pildoma, paštu (e. paštu) pateikta elektroninė versija Savarankiškai internete pildomas klausimynas Asmeniškai apklausa naudojant neelektroninę versiją Asmeniškai apklausa naudojant elektroninę versiją Apklausa telefonu naudojant neelektroninę versiją Apklausa telefonu naudojant elektroninę versiją Asmeniškai apklausa internetu Mišriai	Visi
INTLANG	Apklausos kalba	Trijų skaitmenų kodas (standartinių Eurostato kodų sąrašas) Nenurodyta	Visi

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
PAPILDOMOS INFORMACIJOS KINTAMIEJI			
SEX	Respondento lytis	Vyras Moteris	Visi
YEARBIRTH	Respondento gimimo metai	4 skaitmenų kodas (YYYY)	Visi
PASSBIRTH	Ar apklausos dieną respondento tų metų gimtadienis jau buvo?	Taip Ne	Visi
COUNTRY	Gyvenamoji šalis	Šalies kodas (SCL GEO kodas)	Visi
REGION	Gyvenamasis regionas	2 skaitmenų kodas pagal NUTS 2 lygį (regionai) (2 skaitmenys, nurodyti po šalies kodo) Nenurodyta	Visi
DEG_URB	Urbanizacijos lygis	Miestai Miesteliai ir priemiesčiai Kaimo vietovės Nenurodyta	Visi
BIRTHPLACE	Gimimo šalis	Šalies kodas (SCL GEO kodas) Nenurodyta	Visi
CITIZEN	Pagrindinės pilietybės šalis	Šalies kodas (SCL GEO kodas) Be pilietybės Nenurodyta	Visi
BIRHTPLACEFATH	Tėvo gimimo šalis	Šalies kodas (SCL GEO kodas) Nenurodyta	Visi
BIRTHPLACEMOTH	Motinos gimimo šalis	Šalies kodas (SCL GEO kodas) Nenurodyta	Visi
HATLEVEL	Igytas išsilavinimas (aukščiausias baigto mokymo lygmuo)	Pagal ISCED-2011 klasifikatorių, ISCED-A kodai Jokio formaliojo išsilavinimo arba žemesnis nei ISCED 1 išsilavinimas ISCED 1: Pradinis ugdymas ISCED 2: Pagrindinis ugdymas ISCED 3: Vidurinis ugdymas ISCED 4: Profesinis mokymas turint vidurinį išsilavinimą ISCED 5: Trumpasis aukštasis mokslas ISCED 6: Bakalauro ir profesinio bakalauro studijos ISCED 7: Magistrantūros studijos ISCED 8: Doktorantūra Nenurodyta	Visi

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
MAINSTAT	Pagrindinis aktyvumo statusas (paties nurodytas)	Dirba Bedarbis Pensininkas Negali dirbti dėl ilgalaikių sveikatos problemų Studentas, moksleivis Namų šeimininkas Atlieka privalomąją karo arba civilinę tarnybą Kita Nenurodyta	Visi
FT_PT	Pagrindinis darbas: visą laiką arba dalį laiko (paties nurodytas)	Darbas visą darbo dieną Darbas ne visą darbo dieną Nenurodyta Netaikoma	MAINSTAT = Dirba
JOBSTAT	Pagrindinis darbas: užimtumo statusas	Savarankiškai dirbantis asmuo, turintis samdomųjų darbuotojų Savarankiškai dirbantis asmuo, neturintis samdomųjų darbuotojų Samdomasis darbuotojas Padedantis šeimos narys (nemokamas darbas) Nenurodyta Netaikoma	MAINSTAT = Dirba
JOBISCO	Pagrindinis darbas: profesija	ISCO-08 2 skaitmenų lygmuo Nenurodyta Netaikoma	MAINSTAT = Dirba
LOCNACE	Pagrindinis darbas: įdarbinančio vietos vieneto ekonominės veiklos rūšis (ekonomikos sektorius)	NACE 2 red. 1 skaitmens lygmuo Nenurodyta Netaikoma	MAINSTAT = Dirba
PARTNERS	Tame pačiame namų ūkyje gyvenantys partneriai	Asmuo gyvena su teisiniu arba faktiniu partneriu Asmuo negyvena su teisiniu arba faktiniu partneriu Nenurodyta Netaikoma	Visi
MARSTALEGAL	Teisinė civilinė būklė	Niekada nebuvo susituokęs ir niekada nebuvo įregistravęs partnerystės Susituokęs arba įregistravęs partnerystę Našlys, arba registruota partnerystė pasibaigė partneriui mirus (pakartotinai nesituokė ir naujos partnerystės neįregistravo)	Visi

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
		Išsituokęs, arba registruota partnerystė teisiškai nutraukta (pakartotinai nesi- tuokė ir naujos partnerystės neįregist- ravo) Nenurodyta	
HHNBPERS	Namų ūkio dydis	Namų ūkio narių skaičius Nenurodyta	Visi
HHNBPERS_0_13	Ne vyresnių kaip 13 m. asmenų skai- čius	Skaičius Nenurodyta	Visi
HHTYPE	Namų ūkio tipas	Vieno asmens namų ūkis Vieniša motina ar vienišas tėvas su bent vienu vaiku, jaunesniu kaip 25 m. Vieniša motina ar vienišas tėvas, kurio visi vaikai ne jaunesni kaip 25 m. Pora be vaikų Pora su bent vienu vaiku, jaunesniu kaip 25 m. Pora, kurios visi vaikai ne jaunesni kaip 25 m. Kitos rūšies namų ūkis Nenurodyta	Visi
HHINCOME	Namų ūkio grynosios mėnesio ekviva- lentinės pajamos	1 pajamų kvintilio grupė 2 pajamų kvintilio grupė 3 pajamų kvintilio grupė 4 pajamų kvintilio grupė 5 pajamų kvintilio grupė Nenurodyta	Visi

SVEIKATOS KINTAMIEJI

Sveikatos būklė

Būtinasis Europos gyventojų sveikatos modulis

HS1	Savo sveikatos vertinimas	Labai gera Gera Vidutiniška (nei gera, nei bloga) Bloga Labai bloga Nenurodyta	Visi
HS2	Ilgalaikė sveikatos problema	Taip Ne Nenurodyta	Visi
HS3	Veiklos apribojimai dėl sveikatos prob- lemų	Labai apribota Šiek tiek apribota Visiškai neapribota Nenurodyta	Visi

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
Ligos ir lėtinės būklės			
CD1A	Per pastaruosius 12 mėn. sirgo astma (įskaitant alerginę)	Taip Ne Nenurodyta	Visi
CD1B	Per pastaruosius 12 mėn. sirgo lėtiniu bronchitu, lėtine obstrukcine plaučių liga ar emfizema	Taip Ne Nenurodyta	Visi
CD1C	Per pastaruosius 12 mėn. patyrė miokardo infarktą (širdies smūgį) arba jo lėtinės pasekmes	Taip Ne Nenurodyta	Visi
CD1D	Per pastaruosius 12 mėn. sirgo koronarine širdies liga arba krūtinės angina	Taip Ne Nenurodyta	Visi
CD1E	Per pastaruosius 12 mėn. buvo padidėjęs kraujospūdis	Taip Ne Nenurodyta	Visi
CD1F	Per pastaruosius 12 mėn. patyrė insultą (kraujo išsiliejimą į smegenis, smegenų trombozę) arba lėtinės jo pasekmes	Taip Ne Nenurodyta	Visi
CD1G	Per pastaruosius 12 mėn. sirgo artroze (išskyrus artritą)	Taip Ne Nenurodyta	Visi
CD1H	Per pastaruosius 12 mėn. sirgo apatinės nugaros dalies liga ar turėjo kitą lėtinę nugaros ydą	Taip Ne Nenurodyta	Visi
CD1I	Per pastaruosius 12 mėn. sirgo kaklo liga ar turėjo kitą lėtinę kaklo ydą	Taip Ne Nenurodyta	Visi
CD1J	Per pastaruosius 12 mėn. sirgo cukriniu diabetu	Taip Ne Nenurodyta	Visi
CD1K	Per pastaruosius 12 mėn. sirgo alergija, pvz., rinitu, akių uždegimu, dermatitu, alergija maistui ar kt. (išskyrus alerginę astmą)	Taip Ne Nenurodyta	Visi

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
CD1L	Per pastaruosius 12 mėn. sirgo kepenų ciroze	Taip Ne Nenurodyta	Visi
CD1M	Per pastaruosius 12 mėn. sirgo šlapimo nelaikymu, turėjo šlapimo pūslės kontrolės problemų	Taip Ne Nenurodyta	Visi
CD1N	Per pastaruosius 12 mėn. turėjo inkstų problemų	Taip Ne Nenurodyta	Visi
CD1O	Per pastaruosius 12 mėn. sirgo depresija	Taip Ne Nenurodyta	Visi
CD1P	Per pastaruosius 12 mėn. buvo padidėjęs lipidų kiekis kraujyje	Taip Ne Nenurodyta	Visi
CD2	Savo burnos sveikatos vertinimas	Labai gera Gera Vidutiniška (nei gera, nei bloga) Bloga Labai bloga Nenurodyta	Visi

Nelaimingi atsitikimai ir susižeidimai

AC1A	Per pastaruosius 12 mėn. buvo patekęs į eismo įvykį	Taip Ne Nenurodyta	Visi
AC1B	Per pastaruosius 12 mėn. buvo patekęs į nelaimingą atsitikimą namuose	Taip Ne Nenurodyta	Visi
AC1C	Per pastaruosius 12 mėn. buvo patekęs į nelaimingą atsitikimą laisvalaikio metu	Taip Ne Nenurodyta	Visi
AC2	Rimčiausio medicininio įsikišimo atvejis dėl rimčiausio nelaimingo atsitikimo per pastaruosius 12 mėn.	Paguldymas į ligoninę ar kitą sveikatos priežiūros įstaigą Gydytojo ar slaugytojo pagalba Įsikišimo nereikėjo Nenurodyta Netaikoma	Jei AC1A = Taip arba AC1B = Taip, arba AC1C = Taip

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
-----------------	-----------------------	-------------	---------

Neatvykimas į darbą (dėl sveikatos problemų)

AW1	Per pastaruosius 12 mėn. neatvyko į darbą dėl asmeninių sveikatos problemų	Taip Ne Nenurodyta Netaikoma	Jei MAINSTAT = Dirba
AW2	Kiek dienų nedirbo dėl asmeninių sveikatos problemų per pastaruosius 12 mėn.	Dienų skaičius Nenurodyta Netaikoma	Jei AW1 = Taip

Funkcijų apribojimai

PL1	Nešioja akinius arba kontaktinius lęšius	Taip Ne Aklasis arba visiškai neregys Nenurodyta	Visi
PL2	Prastai mato net nešiodamas akinius arba kontaktinius lęšius	Ne Šiek tiek Labai prastai Iš viso negali atlikti šio veiksmo Nenurodyta Netaikoma	Jei PL1 = Taip arba Ne, arba Nenurodyta
PL3	Naudoja klausos aparatą	Taip Ne Visiškai kurčias Nenurodyta	Visi
PL4	Prastai girdi dalyvaudamas pokalbyje su kitu asmeniu tyliame kambaryje net su klausos aparatu	Ne Šiek tiek Labai prastai Iš viso negali atlikti šio veiksmo Nenurodyta Netaikoma	Jei PL3 = Taip arba Ne, arba Nenurodyta
PL5	Prastai girdi dalyvaudamas pokalbyje su kitu asmeniu triukšmingesniame kambaryje net su klausos aparatu	Ne Šiek tiek Labai prastai Iš viso negali atlikti šio veiksmo Nenurodyta Netaikoma	Jei PL3 = Taip arba Ne, arba Nenurodyta

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
PL6	Sunku nueiti pusę kilometro lygiu paviršiumi be pagalbinių priemonių	Ne Šiek tiek Labai sunku Iš viso negali atlikti šio veiksmo Nenurodyta	Visi
PL7	Sunku pakilti ar nusileisti 12 laiptelių	Ne Šiek tiek Labai sunku Iš viso negali atlikti šio veiksmo Nenurodyta	Visi
PL8	Sunku prisiminti ar susikaupti	Ne Šiek tiek Labai sunku Iš viso negali atlikti šio veiksmo Nenurodyta	Visi
PL9	Sunku kąsti ir kramtyti kietą maistą	Ne Šiek tiek Labai sunku Iš viso negali atlikti šio veiksmo Nenurodyta Netaikoma	Jei AGE ⁽¹⁾ ≥ 55

Savipriežiūra

PC1A	Sunku pačiam valgyti	Ne Šiek tiek Labai sunku Iš viso negali atlikti šio veiksmo Nenurodyta Netaikoma	Jei AGE ≥ 55
PC1B	Sunku atsigulti į lovą ar atsikelti iš jos, atsisėsti į krėslą ar nuo jo atsikelti	Ne Šiek tiek Labai sunku Iš viso negali atlikti šio veiksmo Nenurodyta Netaikoma	Jei AGE ≥ 55
PC1C	Sunku apsirengti arba nusirengti	Ne Šiek tiek Labai sunku Iš viso negali atlikti šio veiksmo Nenurodyta Netaikoma	Jei AGE ≥ 55

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
PC1D	Sunku naudotis tualetu	Ne Šiek tiek Labai sunku Iš viso negali atlikti šio veiksmo Nenurodyta Netaikoma	Jei AGE ≥ 55
PC1E	Sunku maudytis vonioje ar duše	Ne Šiek tiek Labai sunku Iš viso negali atlikti šio veiksmo Nenurodyta Netaikoma	Jei AGE ≥ 55
PC2	Paprastai vieną ar daugiau iš šių veiksmų respondentas atlieka su pagalba: valgo, gulasi į lovą ar keliai iš jos, sėdasi į krėslą ar keliai nuo jo, apsirengia ar nusirengia, naudojami tualetu, maudosi vonioje ar duše	Taip, bent vieną iš šių veiksmų Ne Nenurodyta Netaikoma	Jei (AGE ≥ 55) ir {PC1A ≠ Ne arba PC1B ≠ Ne, arba PC1C ≠ Ne, arba PC1D ≠ Ne, arba PC1E ≠ Ne}
PC3	Respondentui reikia pagalbos ar daugiau pagalbos atliekant bent vieną iš šių veiksmų: valgant, atsiguliant į lovą ar pasikeliant iš jos, sėdantis į krėslą ar atsikeliant nuo jo, apsirengiant ar nusirengiant, naudojantis tualetu, maudantis vonioje ar duše	Taip, bent vieną iš šių veiksmų Ne Nenurodyta Netaikoma	Jei (AGE ≥ 55) ir {PC1A ≠ Ne arba PC1B ≠ Ne, arba PC1C ≠ Ne, arba PC1D ≠ Ne, arba PC1E ≠ Ne}

Namų ruošos darbai

HA1A	Sunku ruošti valgį	Ne Šiek tiek Labai sunku Iš viso negali atlikti šio veiksmo Netaikytina (niekada nėra bandę arba nėra būtinybės) Nenurodyta Netaikoma	Jei AGE ≥ 55
HA1B	Sunku naudotis telefonu	Ne Šiek tiek	Jei AGE ≥ 55

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
		Labai sunku Iš viso negali atlikti šio veiksmo Netaikytina (niekada nėra bandę arba nėra būtinybės) Nenurodyta Netaikoma	
HA1C	Sunku apsipirkti	Ne Šiek tiek Labai sunku Iš viso negali atlikti šio veiksmo Netaikytina (niekada nėra bandę arba nėra būtinybės) Nenurodyta Netaikoma	Jei AGE $\geq$ 55
HA1D	Sunku vartoti vaistus	Ne Šiek tiek Labai sunku Iš viso negali atlikti šio veiksmo Netaikytina (niekada nėra bandę arba nėra būtinybės) Nenurodyta Netaikoma	Jei AGE $\geq$ 55
HA1E	Sunku atlikti lengvus namų ruošos darbus	Ne Šiek tiek Labai sunku Iš viso negali atlikti šio veiksmo Netaikytina (niekada nėra bandę arba nėra būtinybės) Nenurodyta Netaikoma	Jei AGE $\geq$ 55
HA1F	Sunku kartais atlikti sunkius namų ruošos darbus	Ne Šiek tiek Labai sunku Iš viso negali atlikti šio veiksmo Netaikytina (niekada nėra bandę arba nėra būtinybės) Nenurodyta Netaikoma	Jei AGE $\geq$ 55

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
HA1G	Sunku tvarkyti finansus ir kasdienės administracines užduotis	Ne Šiek tiek Labai sunku Iš viso negali atlikti šio veiksmo Netaikytina (niekada nėra bandę arba nėra būtinybės) Nenurodyta Netaikoma	Jei AGE ≥ 55
HA2	Paprastai vieną ar daugiau iš šių namų ruošos darbų atlieka su pagalba: ruošia valgį, naudojami telefonai, apsiperka, vartoja vaistus, atlieka paprastus arba kartais sudėtingus namų ruošos darbus, tvarko finansus ir atlieka kasdienės administracines užduotis	Taip, bent vieną iš šių veiksmų Ne Nenurodyta Netaikoma	Jei (AGE ≥ 55) ir {HA1A ≠ Ne arba HA1B ≠ Ne, arba HA1C ≠ Ne, arba HA1D ≠ Ne, arba HA1E ≠ Ne, arba HA1F ≠ Ne, arba HA1G ≠ Ne}
HA3	Reikia pagalbos ar daugiau pagalbos atliekant vieną ar daugiau iš šių namų ruošos darbų: ruošiant valgį, naudojan-tis telefonu, apsiperkant, vartojant vaistus, atliekant paprastus arba kartais sudėtingus namų ruošos darbus, tvarkant finansus ir atliekant kasdienės administracines užduotis	Taip, bent vieną iš šių veiksmų Ne Nenurodyta Netaikoma	Jei (AGE ≥ 55) ir {HA1A ≠ Ne arba HA1B ≠ Ne, arba HA1C ≠ Ne, arba HA1D ≠ Ne, arba HA1E ≠ Ne, arba HA1F ≠ Ne, arba HA1G ≠ Ne}

Skausmas

PN1	Kūno skausmo intensyvumas per pastarąsias 4 sav.	Jokio Labai lengvas Lengvas Vidutinis Stiprus Labai stiprus Nenurodyta	Visi
-----	--	--	------

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
PN2	Ar per pastarąsias 4 sav. skausmas labai trukdė vykdyti įprastą veiklą (be kita ko, dirbti ne namie, atlikti namų ruošos darbus)	Visai ne Šiek tiek Vidutiniškai Gana stipriai Labai Nenurodyta	Visi

Psichikos sveikata

MH1A	Per pastarąsias 2 sav. veikla mažai domino ar teikė mažai malonumo	Visai ne Kelias dienas Daugiau nei pusę laiko Beveik kasdien Nenurodyta	Visi
MH1B	Per pastarąsias 2 sav. jautėsi slogiai, prislėgtai ar beviltiškai	Visai ne Kelias dienas Daugiau nei pusę laiko Beveik kasdien Nenurodyta	Visi
MH1C	Per pastarąsias 2 sav. sunkiai užmigo ar miegojo, arba miegojo per ilgai	Visai ne Kelias dienas Daugiau nei pusę laiko Beveik kasdien Nenurodyta	Visi
MH1D	Per pastarąsias 2 sav. jautė nuovargį ar energijos trūkumą	Visai ne Kelias dienas Daugiau nei pusę laiko Beveik kasdien Nenurodyta	Visi
MH1E	Prastas arba pernelyg didelis apetitas per pastarąsias 2 sav.	Visai ne Kelias dienas Daugiau nei pusę laiko Beveik kasdien Nenurodyta	Visi
MH1F	Per pastarąsias 2 sav. respondento savivertė buvo prasta, jis jautėsi niekam tikęs arba jautė, kad nuvylė save ar savo šeimą	Visai ne Kelias dienas Daugiau nei pusę laiko Beveik kasdien Nenurodyta	Visi
MH1G	Per pastarąsias 2 sav. buvo sunku susitelkti į kažkokią veiklą, pvz., skaityti laikraštį ar žiūrėti televiziją	Visai ne Kelias dienas Daugiau nei pusę laiko Beveik kasdien Nenurodyta	Visi

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
MH1H	Per pastarąsias 2 sav. kiti žmonės pastebėjo, kad respondentas juda arba kalba labai lėtai, arba atvirkščiai – yra neramus ar nenustygstantis, juda kur kas daugiau nei paprastai	Visai ne Kelias dienas Daugiau nei pusę laiko Beveik kasdien Nenurodyta	Visi

Sveikatos priežiūra

Naudojimasis stacionaro ar dienos stacionaro paslaugomis

HO12	Ligoninėje per pastaruosius 12 mėn. praleistų naktų skaičius	Skaičius Nenurodyta	Visi
HO34	Gulėjimo dienos stacionare per pastaruosius 12 mėn. atvejų skaičius	Skaičius Nenurodyta	Visi

Naudojimasis ambulatorinėmis ar priežiūros namuose paslaugomis

AM1	Kada respondentas pastarąjį kartą lankėsi pas odontologą ar ortodontą (dėl savo sveikatos)	Mažiau nei prieš 6 mėn. Daugiau nei prieš 6 mėn., bet mažiau nei prieš 12 mėn. Prieš 12 mėn. ar seniau Niekada Nenurodyta	Visi
AM2	Kada respondentas pastarąjį kartą konsultavosi su bendrosios praktikos ar šeimos gydytoju (dėl savo sveikatos)	Mažiau nei prieš 12 mėn. Prieš 12 mėn. ar seniau Niekada Nenurodyta	Visi
AM3	Kiek kartų per pastarąsias keturias savaites respondentas konsultavosi su bendrosios praktikos ar šeimos gydytoju (dėl savo sveikatos)	Skaičius Nenurodyta Netaikoma	Jei AM2 = Mažiau nei prieš 12 mėn.
AM4	Kada respondentas pastarąjį kartą konsultavosi su gydytoju specialistu ar chirurgu (dėl savo sveikatos)	Mažiau nei prieš 12 mėn. Prieš 12 mėn. ar seniau Niekada Nenurodyta	Visi
AM5	Kiek kartų per pastarąsias keturias savaites respondentas konsultavosi su gydytoju specialistu ar chirurgu (dėl savo sveikatos)	Skaičius Nenurodyta Netaikoma	Jei AM4 = Mažiau nei prieš 12 mėn.
AM6A	Fizioterapeuto ar kineziterapeuto konsultacija per pastaruosius 12 mėn.	Taip Ne Nenurodyta	Visi

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
AM6B	Psichologo, psichoterapeuto ar psichiatro konsultacija per pastaruosius 12 mėn.	Taip Ne Nenurodyta	Visi
AM7	Priežiūros namuose paslaugų naudojimas asmeninėms reikmėms per pastaruosius 12 mėn.	Taip Ne Nenurodyta	Visi

Vaistų vartojimas

MD1	Bet kokių gydytojo išrašytų vaistų vartojimas per pastarąsias dvi savaites (išskyrus kontraceptinius vaistus)	Taip Ne Nenurodyta	Visi
MD2	Bet kokių gydytojo neišrašytų vaistų, vaistažolių preparatų ar vitaminų vartojimas per pastarąsias dvi savaites (išskyrus kontraceptinius vaistus)	Taip Ne Nenurodyta	Visi

Prevenција

PA1	Kada pastarąjį kartą respondentas skiepįsi nuo gripo	Metai ir mėnuo (YYYYMM) Pernelyg seniai (anksčiau nei ankstesniais kalendoriniais metais) Niekada Nenurodyta	Visi
PA2	Kada pastarąjį kartą respondentui medicinos darbuotojas matavo kraujospūdį	Per pastaruosius 12 mėn. Daugiau nei prieš 1, bet mažiau nei prieš 3 m. Daugiau nei prieš 3, bet mažiau nei prieš 5 m. Prieš 5 m. ar seniau Niekada Nenurodyta	Visi
PA3	Kada pastarąjį kartą respondentui medicinos darbuotojas matavo cholesterolio kiekį kraujyje	Per pastaruosius 12 mėn. Daugiau nei prieš 1, bet mažiau nei prieš 3 m. Daugiau nei prieš 3, bet mažiau nei prieš 5 m. Prieš 5 m. ar seniau Niekada Nenurodyta	Visi
PA4	Kada pastarąjį kartą respondentui medicinos darbuotojas matavo cukraus kiekį kraujyje	Per pastaruosius 12 mėn. Daugiau nei prieš 1, bet mažiau nei prieš 3 m. Daugiau nei prieš 3, bet mažiau nei prieš 5 m. Prieš 5 m. ar seniau Niekada Nenurodyta	Visi

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
PA5	Kada pastarąjį kartą respondentui atliktas slapto kraujavimo (kraujo likučių išmatose) tyrimas	Per pastaruosius 12 mėn. Daugiau nei prieš 1, bet mažiau nei prieš 2 m. Daugiau nei prieš 2, bet mažiau nei prieš 3 m. Prieš 3 m. ar seniau Niekada Nenurodyta	Visi
PA6	Kada respondentui pastarąjį kartą atlikta kolonoskopija	Per pastaruosius 12 mėn. Daugiau nei prieš 1, bet mažiau nei prieš 5 m. Daugiau nei prieš 5, bet mažiau nei prieš 10 m. Prieš 10 m. ar seniau Niekada Nenurodyta	Visi
PA7	Kada respondentui pastarąjį kartą atlikta mamografija (krūtų rentgeno-grama)	Per pastaruosius 12 mėn. Daugiau nei prieš 1, bet mažiau nei prieš 2 m. Daugiau nei prieš 2, bet mažiau nei prieš 3 m. Prieš 3 m. ar seniau Niekada Nenurodyta Netaikoma	Jei SEX = Moteris
PA8	Kada respondentui pastarąjį kartą imtas gimdos kaklelio tepinėlis	Per pastaruosius 12 mėn. Daugiau nei prieš 1, bet mažiau nei prieš 2 m. Daugiau nei prieš 2, bet mažiau nei prieš 3 m. Prieš 3 m. ar seniau Niekada Nenurodyta Netaikoma	Jei SEX = Moteris

Nepatenkinti sveikatos priežiūros poreikiai

UN1A	Nepatenkintas sveikatos priežiūros poreikis per pastaruosius 12 mėn. dėl ilgų eilių	Taip Ne Nebuvo poreikio Nenurodyta	Visi
UN1B	Nepatenkintas sveikatos priežiūros poreikis per pastaruosius 12 mėn. dėl atstumo ar transportavimo sunkumų	Taip Ne Nebuvo poreikio Nenurodyta	Visi
UN2A	Per pastaruosius 12 mėn. dėl finansinių priežasčių respondentas negalėjo kreiptis dėl medicininės apžiūros ar gydymo	Taip Ne Nebuvo poreikio Nenurodyta	Visi

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
UN2B	Per pastaruosius 12 mėn. dėl finansinių priežasčių respondentas negalėjo kreiptis dėl odontologinės apžiūros ar gydymo	Taip Ne Nebuvo poreikio Nenurodyta	Visi
UN2C	Per pastaruosius 12 mėn. dėl finansinių priežasčių respondentas negalėjo įsigyti gydytojo išrašytų vaistų	Taip Ne Nebuvo poreikio Nenurodyta	Visi
UN2D	Per pastaruosius 12 mėn. dėl finansinių priežasčių respondentas negalėjo pasinaudoti psichinės sveikatos priežiūros (pvz., psichologo, psichoterapeuto ar psichiatro) paslaugomis	Taip Ne Nebuvo poreikio Nenurodyta	Visi

Sveikatą lemiantys veiksniai

Svoris ir ūgis

BM1	Ūgis (be batų)	Nurodoma cm Nenurodyta	Visi
BM2	Svoris (be drabužių ir batų)	Nurodoma kg Nenurodyta	Visi

Fizinis aktyvumas

PE1	Fizinė veikla dirbant (tiek apmokamą, tiek neapmokamą darbą)	Daugiausia sėdima arba stovima Daugiausia vaikštoma arba atliekamos vidutinių fizinių pastangų reikalaujančios užduotys Daugiausia sunkus fizinis darbas arba daug fizinių pastangų reikalaujantis darbas Nedirba Nenurodyta	Visi
PE2	Kiek dienų per įprastą savaitę respondentas praleidžia eidamas į tam tikras vietas (ir atgal) nepertraukiamai bent 10 min.	Dienų skaičius Tokios fizinės veiklos nevykdo Nenurodyta	Visi

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
PE3	Kiek laiko įprastą dieną respondentas praleidžia eidamas į tam tikras vietas (ir atgal)	10–29 min. per dieną 30–59 min. per dieną Ilgiau nei 1, bet trumpiau nei 2 val. per dieną Ilgiau nei 2, bet trumpiau nei 3 val. per dieną Ne trumpiau nei 3 val. per dieną Nenurodyta Netaikoma	Jei PE2 ≠ Tokios fizinės veiklos nevykdo
PE4	Kiek dienų per įprastą savaitę respondentas praleidžia važiuodamas dviračiu į tam tikras vietas (ir atgal) nepertraukiamai bent 10 min.	Dienų skaičius Tokios fizinės veiklos nevykdo Nenurodyta	Visi
PE5	Kiek laiko įprastą dieną respondentas praleidžia važiuodamas dviračiu į tam tikras vietas (ir atgal)	10–29 min. per dieną 30–59 min. per dieną Ilgiau nei 1, bet trumpiau nei 2 val. per dieną Ilgiau nei 2, bet trumpiau nei 3 val. per dieną Ne trumpiau nei 3 val. per dieną Nenurodyta Netaikoma	Jei PE4 ≠ Tokios fizinės veiklos nevykdo
PE6	Kiek dienų per įprastą savaitę dėl sporto, kūno rengybos ar pramoginės (laisvalaikio) fizinės veiklos respondento kvėpavimas ar širdies ritmas bent truputį padažnėja nepertraukiamai bent 10 min.	Dienų skaičius Tokios fizinės veiklos nevykdo Nenurodyta	Visi
PE7	Kiek laiko įprastą savaitę respondentas skiria sportui, kūno rengybai ar pramoginei (laisvalaikio) fizinei veiklai	Valandos ir minutės (HHMM) Nenurodyta Netaikoma	Jei PE6 ≠ Tokios fizinės veiklos nevykdo
PE8	Kiek dienų per įprastą savaitę respondentas vykdo raumenis stiprinančią veiklą	Dienų skaičius Tokios fizinės veiklos nevykdo Nenurodyta	Visi
PE9	Kiek laiko įprastą dieną respondentas praleidžia sėdėdamas	Valandos ir minutės (HHMM) Nenurodyta	Visi

Mitybos įpročiai

DH1	Kaip dažnai respondentas valgo vaisių (išskyrus sultis)	Kartą ar kelis kartus per dieną 4–6 kartus per savaitę 1–3 kartus per savaitę Rečiau nei kartą per savaitę Niekada Nenurodyta	Visi
-----	---	--	------

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
DH2	Vaisių porcijų skaičius per dieną (išskyrus sultis)	Skaičius Nenurodyta Netaikoma	Jei DH1 = Vieną ar daugiau kartų per dieną
DH3	Kaip dažnai respondentas valgo daržoves arba salotas (išskyrus sultis ir bulves)	Kartą ar kelis kartus per dieną 4–6 kartus per savaitę 1–3 kartus per savaitę Rečiau nei kartą per savaitę Niekada Nenurodyta	Visi
DH4	Daržovių ar salotų porcijų skaičius per dieną (išskyrus sultis ir bulves)	Skaičius Nenurodyta Netaikoma	Jei DH3 = Vieną ar daugiau kartų per dieną
DH5	Kaip dažnai respondentas geria grynų vaisių ar daržovių sultis	Kartą ar kelis kartus per dieną 4–6 kartus per savaitę 1–3 kartus per savaitę Rečiau nei kartą per savaitę Niekada Nenurodyta	Visi
DH6	Kaip dažnai respondentas geria cukrumi saldintus nealkoholinius gėrimus	Kartą ar kelis kartus per dieną 4–6 kartus per savaitę 1–3 kartus per savaitę Rečiau nei kartą per savaitę Niekada Nenurodyta	Visi

Rūkymas

SK1	Tabako rūkymas (esama padėtis)	Rūko kasdien Rūko kartais Nerūko Nenurodyta	Visi
SK2	Vidutinis cigarečių skaičius per dieną	Skaičius Nenurodyta Netaikoma	Jei SK1 = Rūko kasdien
SK3	Ankstesnis kasdienis tabako rūkymas	Taip Ne Nenurodyta Netaikoma	Jei SK1 = Rūko kartais, Nerūko arba Nenurodyta

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
SK4	Kiek metų respondentas rūkė tabaką kasdien	Skaičius Nenurodyta Netaikoma	Jei SK1 = Rūko kasdien arba {(SK1 = Rūko kartais, Nerūko arba Nenurodyta) ir SK3 = Taip}
SK5	Ar respondentas dažnai patiria tabako dūmų poveikį patalpose	Kasdien, ne mažiau nei 1 val. per dieną Kasdien, mažiau nei 1 val. per dieną Bent vieną kartą per savaitę (bet ne kasdien) Rečiau nei kartą per savaitę Niekada arba beveik niekada Nenurodyta	Visi
SK6	Elektroninių cigarečių arba panašių elektroninių įtaisų naudojimas	Kasdien Kartais Anksčiau naudodavo Niekada nėra naudojęs Nenurodyta	Visi

Alkoholio vartojimas

AL1	Bet kokių alkoholinių gėrimų (alaus, vyno, sidro, spiritinių gėrimų, kokteilių, mišinių, likerių, naminio alkoholio ir pan.) vartojimo dažnumas per pastaruosius 12 mėn.	Kasdien arba beveik kasdien 5–6 d. per savaitę 3–4 d. per savaitę 1–2 d. per savaitę 2–3 d. per mėnesį Kartą per mėnesį Rečiau nei kartą per mėnesį Per pastaruosius 12 mėn. tokių atvejų nebuvo, nes respondentas nebevartoja alkoholio Niekada arba vos keli gurkšniai ar atvejai per visą gyvenimą Nenurodyta	Visi
AL2	Alkoholinių gėrimų vartojimo dažnumas pirmadieniais–ketvirtadieniais	Visas 4 dienas 3 iš 4 dienų 2 iš 4 dienų 1 iš 4 dienų Nė vieną iš 4 dienų Nenurodyta Netaikoma	Jei AL1 = Kasdien arba beveik kasdien; 5–6 d. per savaitę; 3–4 d. per savaitę arba 1–2 d. per savaitę

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
AL3	Vidutinis standartinių alkoholinių gėrimų skaičius per vieną iš dienų (pirmadieniais–ketvirtadieniais)	16 ar daugiau per dieną 10–15 per dieną 6–9 per dieną 4–5 per dieną 3 per dieną 2 per dieną 1 per dieną 0 per dieną Nenurodyta Netaikoma	Jei (AL1 = Kasdien arba beveik kasdien; 5–6 d. per savaitę; 3–4 d. per savaitę arba 1–2 d. per savaitę) ir (AL2 = Visas 4 dienas; 3 iš 4 dienų; 2 iš 4 dienų arba 1 iš 4 dienų)
AL4	Alkoholinių gėrimų vartojimas penktadieniais–sekmadieniais	Visas 3 dienas 2 iš 3 dienų 1 iš 3 dienų Nė vieną iš 3 dienų Nenurodyta Netaikoma	Jei AL1 = Kasdien arba beveik kasdien; 5–6 d. per savaitę; 3–4 d. per savaitę; arba 1–2 d. per savaitę
AL5	Vidutinis standartinių alkoholinių gėrimų skaičius per vieną iš dienų (penktadieniais–sekmadieniais)	16 ar daugiau per dieną 10–15 per dieną 6–9 per dieną 4–5 per dieną 3 per dieną 2 per dieną 1 per dieną 0 per dieną Nenurodyta Netaikoma	Jei (AL1 = Kasdien arba beveik kasdien; 5–6 d. per savaitę; 3–4 d. per savaitę arba 1–2 d. per savaitę) ir (AL4 = Visas 3 dienas; 2 iš 3 dienų arba 1 iš 3 dienų)
AL6	Rizikingų vienkartinį išgėrimų (prilyginama 60 g ar daugiau grynojo etanolio) dažnumas per pastaruosius 12 mėn.	Kasdien arba beveik kasdien 5–6 d. per savaitę 3–4 d. per savaitę 1–2 d. per savaitę 2–3 d. per mėnesį Kartą per mėnesį Rečiau nei kartą per mėnesį Nebuvo per pastaruosius 12 mėn. Niekada Nenurodyta Netaikoma	Jei AL1 = Kasdien arba beveik kasdien; 5–6 d. per savaitę; 3–4 d. per savaitę; 1–2 d. per savaitę; 2–3 d. per mėnesį; Kartą per mėnesį arba Rečiau nei kartą per mėnesį

Kintamojo kodas	Kintamojo pavadinimas	Kategorijos	Filtras
Socialinė parama			
SS1	Artimų žmonių, kuriais galima pasitikėti susidūrus su sunkiomis asmeninėmis problemomis, skaičius	Nėra 1 arba 2 3 arba 5 6 ir daugiau Nenurodyta	Visi
SS2	Kiek kitiems žmonėms rūpi respondento veikla	Labai rūpi ir domina Šiek tiek rūpi ir domina Nėra tikras Nedaug rūpi ir domina Visai nerūpi ir nedomina Nenurodyta	Visi
SS3	Ar paprasta prireikus gauti praktinės kaimynų pagalbos	Labai paprasta Paprasta Įmanoma Sunku Labai sunku Nenurodyta	Visi

Neformali priežiūra ar pagalba

IC1	Priežiūros ar pagalbos teikimas bent kartą per savaitę vienam ar keliems asmenims, turintiems su senatve, lėtiniais sveikatos sutrikimais ar negalia susijusių problemų (išskyrus profesionalią veiklą)	Taip Ne Nenurodyta	Visi
IC2	Ryšys su asmeniu (-imis), turinčiu (-ais) su senatve, lėtiniais sveikatos sutrikimais ar negalia susijusių problemų, kuriam respondentas bent kartą per savaitę teikia priežiūrą ar pagalbą	Respondento šeimos narys (-iai) Nėra respondento šeimos narys (-iai) Nenurodyta Netaikoma	Jei IC1 = Taip
IC3	Kiek valandų per savaitę respondentas teikia priežiūrą ar pagalbą asmeniui (-ims), turinčiam (-iems) su senatve, lėtiniais sveikatos sutrikimais ar negalia susijusių problemų	Mažiau kaip 10 val. per savaitę Bent 10, bet mažiau kaip 20 val. per savaitę Ne mažiau kaip 20 val. per savaitę Nenurodyta Netaikoma	Jei IC1 = Taip

(1) AGE – asmens amžius suėjusiais metais.

II PRIEDAS

Tikslumo reikalavimai

1. Visiems duomenų rinkiniams taikomi tikslumo reikalavimai išreiškiami standartinėmis paklaidomis ir apibrėžiami kaip realių įverčių ir statistinės visumos šalyje dydžio tolydžiosios funkcijos.
2. Konkretaus įverčio apskaičiuota standartinė paklaida $\widehat{SE}(\widehat{p})$ neviršija šios sumos:

$$\sqrt{\frac{\widehat{p}(1 - \widehat{p})}{f(N)}}$$

3. $f(N)$ funkcijos forma yra $f(N) = a\sqrt{N} + b$.
4. Naudojamos šios parametrų N , a ir b vertės:

$\widehat{p}$	N	a	b
15 m. ir vyresnių gyventojų, kurių galimybės vykdyti įprastinę veiklą smarkiai apribotos dėl sveikatos problemų, procentinė dalis	15 m. ir vyresnių gyventojų, gyvenančių privačiuose namų ūkiuose, skaičius milijonais asmenų, suapvalintas iki tūkstantųjų	1 200	2 800

III PRIEDAS

I tyrimą neįtraukiamos šalių teritorijos

Šalis	Šalių teritorijos
Prancūzija	Prancūzijos užjūrio departamentai ir teritorijos
Kipras	Vyriausybės nekontroliuojama teritorija
Nyderlandai	Karibų salos (Boneras, Sint Eustatijus ir Saba)
Airija	Visos jūrų salos, išskyrus Akelio salą, Šiaurinę Buliaus salą, Krito salą, Goramnos salą, Inišni salą, Letermorą, Letermalaną ir Valensijos salą
Jungtinė Karalystė	Škotija į šiaurę nuo Kaledonijos kanalo, Silio salos

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) 2018/256**2018 m. vasario 20 d.**

kuriuo 281-ą kartą iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 881/2002, kuriuo nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės, taikomos tam tikriems asmenims ir subjektams, susijusiems su ISIL („Da’esh“) ir Al-Qaida organizacijomis

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2002 m. gegužės 27 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 881/2002, kuriuo nustatomos tam tikros specialios ribojamosios priemonės, taikomos tam tikriems asmenims ir subjektams, susijusiems su ISIL („Da’esh“) ir „Al-Qaida“ organizacijomis ⁽¹⁾, ypač į jo 7 straipsnio 1 dalies a punktą ir 7a straipsnio 5 dalį,

kadangi:

- (1) Reglamento (EB) Nr. 881/2002 I priede išvardyti asmenys, grupės ir organizacijos, kurių lėšos ir ekonominiai ištekliai pagal tą reglamentą išsaldomi;
- (2) 2018 m. vasario 14 d. Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos Sankcijų komitetas nusprendė iš dalies pakeisti vieną asmenų, grupių ir organizacijų, kuriems turėtų būti taikomas lėšų ir ekonominių išteklių išsaldymas, sąrašo įrašą. Todėl Reglamento (EB) Nr. 881/2002 I priedas turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 881/2002 I priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento priedą.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2018 m. vasario 20 d.

*Komisijos vardu**Pirmininko pavedimu**Užsienio politikos priemonių tarnybos vadovė*

⁽¹⁾ OL L 139, 2002 5 29, p. 9.

PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 881/2002 I priedo antraštinės dalies „Fiziniai asmenys“ įrašas „Djamel Lounici (*alias* Jamal Lounici). Adresas: Alžyras. Gimimo data: 1962 2 1. Gimimo vieta: Alžyras, Alžyras. Pilietybė: Alžyro. Kita informacija: a) tėvo vardas – Abdelkader, motinos – Johra Birouh; b) iš Italijos sugrįžo į Alžyrą, kur gyvena nuo 2008 m. lapkričio mėn.; c) Othman Deramchi žentas. Įtraukimo į sąrašą pagal 2a straipsnio 4 dalies b punktą data: 2004 1 16.“ keičiamas taip:

„Djamel Lounici (*alias* Jamal Lounici). Adresas: Alžyras. Gimimo data: 1962 2 1. Gimimo vieta: Alžyras, Alžyras. Pilietybė: Alžyro. Kita informacija: a) tėvo vardas – Abdelkader, motinos – Johra Birouh; b) iš Prancūzijos sugrįžo į Alžyrą, kur gyvena nuo 2008 m. rugsėjo mėn. Įtraukimo į sąrašą pagal 7d straipsnio 2 dalies i punktą data: 2004 1 16.“

SPRENDIMAI

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS (ES) 2018/257

2018 m. vasario 19 d.

kuriuo tam tikroms valstybėms narėms nustatomos leidžiančios nukrypti nuostatos dėl Europos gyventojų sveikatos tyrimu (EGST) grindžiamos statistikos perdavimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1338/2008

(pranešta dokumentu Nr. C(2018) 832)

(Tekstas autentiškas tik anglų, olandų, maltiečių, prancūzų, rumunų, suomių, švedų ir vokiečių kalbomis)

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2008 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1338/2008 dėl Bendrijos statistikos apie visuomenės sveikatą ir sveikatą bei saugą darbe ⁽¹⁾, ypač į jo 9 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Belgijos Karalystės, Vokietijos Federacinės Respublikos, Maltos Respublikos, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Rumunijos, Suomijos Respublikos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prašymus,

kadangi:

- (1) Komisija, laikydamosi Reglamento (EB) Nr. 1338/2008 9 straipsnio 2 dalies, gali nustatyti valstybėms narėms leidžiančias nukrypti nuostatas ir pereinamuosius laikotarpius, grindžiamus objektyviomis priežastimis;
- (2) iš Komisijai pateiktos informacijos matyti, kad valstybių narių prašymai leisti nukrypti nuo reglamento nuostatų yra grindžiami poreikiu iš esmės pritaikyti nacionalines administracines ir statistikos sistemas, siekiant visiškos atitikties Reglamentui (EB) Nr. 1338/2008;
- (3) tokios leidžiančios nukrypti nuostatos turėtų būti suteiktos Belgijos Karalystei, Vokietijos Federacinei Respublikai, Maltos Respublikai, Nyderlandų Karalystei, Austrijos Respublikai, Rumunijai, Suomijos Respublikai ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystei;
- (4) šiame sprendime nustatytos priemonės atitinka Europos statistikos sistemos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Priede išdėstytas leidžiančias nukrypti nuostatas leidžiama taikyti jame nurodytoms valstybėms narėms.

⁽¹⁾ OL L 354, 2008 12 31, p. 70.

2 straipsnis

Sprendimas skiriamas Belgijos Karalystei, Vokietijos Federacinei Respublikai, Maltos Respublikai, Nyderlandų Karalystei, Austrijos Respublikai, Rumunijai, Suomijos Respublikai ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystei.

Priimta Briuselyje 2018 m. vasario 19 d.

Komisijos vardu

Marianne THYSEN

Komisijos narė

PRIEDAS

Komisijos nustatytos nuo Reglamento (EB) Nr. 1338/2008 leidžiančios nukrypti nuostatos dėl statistinių duomenų, pagrįstų Europos gyventojų sveikatos tyrimu (EGST)

2019 m. EGST duomenų rinkimo tikslais nustatomos šios leidžiančios nukrypti nuostatos.

Belgija, Suomija ir Nyderlandai neprivalo teikti šioje lentelėje nurodytų kintamųjų:

Belgija	— UN2A, UN2B, UN2C, UN2D dėl nepatenkintų poreikių
Suomija	— PL2 ir PL8 dėl funkcinų sutrikimų — PE6 dėl fizinio aktyvumo — AL1–AL6 dėl alkoholio vartojimo
Nyderlandai	— CD1P ir CD2 dėl ligų ir lėtinių sveikatos sutrikimų — PL8 ir PL9 dėl funkcinų sutrikimų — PE9 dėl fizinio aktyvumo — DH5 ir DH6 dėl mitybos įpročių — SK3, SK4 ir SK6 dėl rūkymo

Belgijai, Vokietijai, Maltai ir Austrijai nustatoma leidžianti nukrypti nuostata dėl duomenų rinkimo laikotarpio. Belgijai numatytas duomenų rinkimo laikotarpis yra 2018 m., Austrijai ir Vokietijai – 2018–2020 m., o Maltai – 2019–2020 m.

Rumunijai nustatoma leidžianti nukrypti nuostata dėl mikroduomenų teikimo. Rumunija perduoda patikrintus mikroduomenis per 12 mėnesių nuo nacionalinio duomenų rinkimo laikotarpio pabaigos.

Jungtinei Karalystei nustatoma leidžianti nukrypti nuostata dėl tiriamosios visumos. Tiriamoji visuma Jungtinėje Karalystėje yra ne jaunesni kaip 16 metų asmenys, duomenų rinkimo metu gyvenantys asmeniniuose namų ūkiuose šios valstybės teritorijoje.

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2016 m. gegužės 27 d. Tarybos sprendimo (BUSP) 2016/849 dėl ribojamųjų priemonių Korėjos Liaudies Demokratinei Respublikai, kuriuo panaikinamas Sprendimas 2013/183/BUSP, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 141, 2016 m. gegužės 28 d.)

110 puslapis, I priedas, B dalis (Subjektai), 23-as įrašas, trečia skiltis (Vieta):

yra: „... SWIFT: DCBK KKPŲ“,

turi būti: „... SWIFT: DCBK KPPY“.

ISSN 1977-0723 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-5120 (popierinis leidimas)



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT